

Francis Upritchard
Sissi
Michael Fliri
Mimmo Paladino

Menschen Bilder
Figure Umane
2017
Human Shapes

Gina Thusek Klaber
Bruno Jori
Franz J. Lenhart
Natalia Pravosudovič

VORWORT

Andrea Rossi, Gabriela Strohmer

Vizebürgermeister / Stadträtin der Gemeinde Meran

Vicesindaco / Assessora del Comune di Merano

Deputy Mayor / City Councillor, Municipality of Merano

Es gibt Orte und Räume, die auf natürliche Weise Geschichte und Gesellschaft widerspiegeln; Orte, die von Begebenheiten erzählen und Persönlichkeiten aus der Vergangenheit in Erinnerung rufen. Oft gibt es auch den erklärten Wunsch, auf Vergangenes hin zu weisen, damit historisches Allgemeingut nicht verloren geht. Um das zu erreichen, bedienen wir uns gern der künstlerischen Ausdrucksformen, insbesondere der zeitgenössischen Kunst. Das Projekt *Menschenbilder* möchte die Rolle des Erzählers mit den Mitteln der Gegenwart sein. In den letzten drei Jahren haben die Kuratoren, Arnold Mario Dall'O und Herta Wolf Torggler von Kunst Meran einen Erinnerungsweg mit insgesamt 10 Büsten von 10 Persönlichkeiten, die Meran kulturell, gesellschaftlich, politisch und historisch geprägt haben, entstehen lassen. Die Plastiken befinden sich auf der unteren Passerpromenade – zwischen Theater- und Rätia-brücke – unter freiem Himmel. Sie sind jederzeit und für alle zugänglich und werten einen Teil der Promenade auf, der im Vergleich zu den Abschnitten zwischen Gilf und Theaterbrücke weniger genutzt wird.

Die Werke verstehen sich als Hommage der Künstler, aber auch

als Hommage der Stadt an diese Persönlichkeiten. Sie wurden von international anerkannten Künstlern geschaffen und interpretieren auf sehr persönliche Weise die Verdienste, die Werke und das Vermächtnis der Geehrten. Nach der Aufstellung von drei Skulpturen 2015, weiteren dreien 2016, vervollständigen 2017 vier Büsten die Freiluftgalerie.

Zwei Künstler, Gina Thusek Klaber und Franz J. Lenhart wurden künstlerisch umgesetzt von Francis Upritchard und Mimmo Paladino. Sie gesellen sich nun zu dem Literaten Franz Kafka, dem Poeten Antonio Manfredi sowie der Künstlerin Rina Riva. Mit der Büste für Natalia Pravosudovič, einer Komponistin und Musikerin und jener von Bruno Jori einem bedeutenden Regisseur, schließt das Projekt ab. Pravosudovič wurde kreativ interpretiert durch Michael Fliri, Thusek Klaber von Sissi (Daniela Olivieri). Gemeinsam mit den Büsten von Emma Hellensteiner, Silvius Magnago und Piero Richard werden in diesem Abschnitt der Promenade nun zahlreiche Geschichten erzählt. Mögen diese 10 Büsten beim Flanieren an der Passer Meranern und Meranerinnen sowie Gästen der Stadt eine Bereicherung sein und eine willkommene Erinnerung an diese Menschen, ihre gelebten Werte und ihre Verdienste.

PREFAZIONE

Ci sono luoghi e spazi che naturalmente ricordano i trascorsi di una comunità: siti naturali e storici che raccontano eventi e personaggi del suo passato. Altri invece che nascono dall'intenzione

dichiarata di ricostruire quel passato, di riportarlo alla luce, di porlo sotto gli sguardi di tutti perché rappresenti il fermo immagine di un patrimonio prezioso da non smarrire. E per farlo si utilizzano necessariamente gli occhi e gli strumenti del presente: l'arte in ogni caso e, nello specifico, quella contemporanea. Il progetto *Figure Umane* vuole essere esattamente questo. Giunto ormai al suo terzo anno, i curatori Arnold Mario Dall'O e Herta Wolf Torggler per Merano Arte hanno composto un vero e proprio viale delle rimembranze. Dieci busti in tutto, a ricordo di altrettante personalità della cultura e della società meranese del passato anche più recente. Dieci sculture collocate non in un luogo chiuso e riservato, ma in un percorso aperto che è al tempo stesso centrale e tuttavia da rivitalizzare: la Passeggiata Lungopassirio nel suo tratto tra i ponti Rezia e Teatro. Opere con cui artisti di fama internazionale hanno voluto offrire il loro personalissimo contributo alla memoria della città, reinterpretando figure e storie, anime e lasciti, volti e valori. Il ciclo si conclude con quattro ritratti: due artisti come Franz J. Lenhart e Gina Thusek Klaber, rispettivamente omaggiati da Mimmo Paladino e Francis Upritchard; una compositrice, Natalia Pravosudovič e un regista, Bruno Jori immortalati da Michael Fliri e Daniela Olivieri, in arte Sissi. L'auspicio è che questo percorso, tanto per i meranesi quanto per gli ospiti, funga insieme da piacevole museo d'arte a cielo aperto e da richiamo costante alla storia e ai valori di Merano.

INTRODUCTION

There are sites and spaces that undoubtedly remind a community of their past: natural and historical sites that narrate tales of past people and events. Other were instead born out of the stated intention to rebuild the past and bring it to light in order to set it in front of everybody's eyes for it to represent the standstill of precious heritage not to be lost. What we need are the present tools and sights: art, indisputably, and in our case, contemporary art. The *Human Shapes* project wants to be all this. Already at its third year, the curators, Arnold Mario Dall'O and Herta Wolf Torggler for Merano Arte have installed an actual remembrance path. Ten torsos in all to remember the ten cultural personalities of the past and even more recent Merano society. Ten sculptures set not in a closed and reserved space, but on an open course that is at the time central and still to be revitalized: the Lungopassirio Promenade in the tract between Rezia bridge and the Theater. Artworks by which, artists of international acclaim, have wanted to offer their extremely personal contribution to the memory of our town by re-interpreting figures and stories, souls and heritage, faces and values. The cycle ends with four portraits: two artists like Franz J. Lenhart and Gina Thusek Klaber, Mimmo Paladino and Francis Upritchard pay homage to them, respectively; Natalia Pravosudovič, composer, and Bruno Jori, film director, made immortal by Michael Fliri and Daniela Olivieri, Sissi in art. Our wish is that the art course will become for the inhabitants of Merano, as well as for our guests, an open-air art museum, and a constant recall to the Merano history and values.



WIDER DAS VERGESSEN

Arnold Mario Dall'O
Herta Wolf Torggler

Jeder Mensch hat eine Aufgabe in dieser Welt, die er aufgrund seiner Begabung, dem Umfeld, in dem er aufgewachsen ist und auf der Basis seiner Erlebnisse individuell erfüllt. Menschen hinterlassen Spuren. An einige erinnern die Bronzeobjekte an der Promenade.

Die Stadt Meran hat viele Persönlichkeiten unterschiedlicher Kulturen erlebt. Die einen sind hier geboren, andere haben hier einen Teil ihres Lebens verbracht und wieder andere waren Gäste auf Zeit. Es sind nicht nur illustre Familiennamen, das große Geld oder die politische Macht, die eine Gemeinschaft ausmachen. Es ist die Vielfalt, das erprobte Zusammenleben unterschiedlicher Kulturen, die sich bereichernd auswirken. Nicht für alle, die es sich verdienen würden, können Gedenkstätten errichtet werden.

Die Freilichtgalerie *Menschenbilder*, welche von lokal wie international anerkannten zeitgenössischen Künstlerpersönlichkeiten ausgeführt wurde, soll auf das reiche kulturelle Geschehen

aufmerksam machen, das Meran zu dem gemacht hat, was es heute ist. Wir hoffen mit dieser Initiative Neugier zu wecken und der lebendigen Kulturszene in Meran ihre gebührende Aufmerksamkeit zu schenken.

CONTRO IL DIMENTICARE

Ogni uomo in questo mondo ha un compito, che adempie in base alle proprie capacità, all'ambiente in cui è cresciuto e alle proprie esperienze. Gli uomini lasciano tracce. Ad alcune di esse rimandano le sculture in bronzo collocate sulle passeggiate.

La città di Merano ha visto numerose personalità di diverse culture, alcune nate qua, altre che vi hanno trascorso parte della propria vita e altre ancora solo come ospiti. Ciò che definisce una comunità non sono solo i nomi delle famiglie illustri, i grandi guadagni o la potenza politica, ma piuttosto la molteplicità, la capacità di convivere con culture diverse e l'arricchimento che ne deriva. Non a tutti coloro che lo meriterebbero sarà possibile dedicare una scultura. Il progetto *FigureUmane*, esposizione a cielo aperto che rende omaggio a personalità grazie all'opera di artisti contemporanei riconosciuti a livello internazionale, intende porre l'attenzione sulla ricca scena culturale che ha reso Merano ciò che è oggi.

Auspichiamo che questa iniziativa possa suscitare curiosità e far crescere l'interesse sul variegato mondo culturale meranese.

AGAINST FORGETTING

Each person has a duty in this world that they can fulfil individually on the basis of their abilities, the circumstances of their upbringing and of their experiences. People leave behind traces: the bronze sculptures along the promenade remind us of some of them.

The City of Meran has witnessed many people of various cultures: some were born here, others spent part of their lives here and yet others were temporary visitors.

It is not just illustrious families, great stores of capital or political power that make up a community, but rather the diversity and the capacity to live together with other cultures and allow ourselves to be enriched by them.

Not everyone who deserves a monument will be so honoured. The open-air *Human Shapes* gallery has been realised by local and internationally known contemporary artists and is intended to draw attention to the rich cultural scene that exists in Meran. We hope that this initiative will awaken both interest and curiosity in the lively cultural scene that the city offers.

NATALIA PRAVOSUDOVIC



NATALIA PRAVOSUDOVIČ
(1899-1988)
UNA COMPOSITRICE RUSSA
A MERANO

Bianca Marabini Zoeggeler

Natalia Pravosudovič naque il 14 agosto 1899, a Vilna, oggi Vilnius, capitale della Lituania, allora parte integrante dell'Impero russo. Considerava come propria patria però la Russia.

Studiò pianoforte con Vera Skrjabin, moglie del grande compositore Aleksandr Skrjabin. Frequentò anche un corso di composizione con il musicista Sergej Ljapunov e nel 1925 si diplomò presso il conservatorio di Leningrado. Quando il musicista Aleksandr Glazunov, allora direttore del Conservatorio, espatriò a Parigi riuscì a trovare un permesso di emigrazione anche per la sua allieva. Grazie al suo interessamento Natalia poté accedere, nel 1928, alla Meisterklasse di Arnold Schönberg, presso l'Accademia Prussiana delle Arti di Berlino.

Furono anni molto difficili. Dovette adattarsi ad ogni tipo di lavoro per combattere la miseria e la solitudine, lontano dalla patria, dai familiari, dagli amici. Ne risentì anche la salute. Ma fu un periodo musicalmente creativo. Faceva parte di un gruppo di cinque allievi: il greco Nikos Skalkottas, il tedesco Peter

Schacht, lo svizzero Alfred Keller e Norbert von Hanneheim. Le lezioni di composizione che il celebre musicista Schönberg teneva erano molto stimolanti. Il maestro era anticonformista perciò gli allievi si sentivano liberi, disinibiti. Alle volte li invitava nella sua villa dove, nella “stanza della musica”, troneggiavano due pianoforti a coda. Qui potevano suonare liberamente le proprie composizioni. Il maestro non influenzò mai gli allievi con la sua tecnica dodecafonica. Basava invece il suo insegnamento sull’analisi delle opere dei grandi maestri e li incoraggiava a comporre delle variazioni su questi lavori.

La compositrice per tutta la vita rimase seguace del tardo romanticismo russo nonostante avesse avuto come insegnante uno dei compositori più all’avanguardia del tempo. Seguì un periodo tragico. Il padre era stato arrestato e poi fucilato nel gulag delle isole Solovki. Anche la madre era morta. Si ammalò seriamente. Una conoscente berlinese con amici a Merano la convinse a trascorrere alcuni mesi in quella città per riprendersi. Così nel maggio del 1931 Natalia si trovava a Merano presso la Casa Russa “Borodine”, un pensionato sorto ancora nel 1897 grazie ad un generoso lascito di una ricca signora di Mosca, Nadežda Ivanovna Borodina, destinato ad ospitare russi non benestanti sofferenti di tubercolosi.

Qui Natalia continuò la sua attività di compositrice molto intensamente, probabilmente anche per le condizioni migliori di vita e per la presenza dell’amato Sergej Kranz.

Nel 1962 vinse il premio internazionale “Helena Rubinstein” di

Buenos Aires con la sonata op. 13 per pianoforte. Le sue composizioni venivano spesso eseguite a Merano dall'Orchestra di cura e all'estero. Divenuta quasi cieca fu costretta ad interrompere la sua attività concertistica. Natalia si spense il 2 settembre del 1988 a Merano dopo una vita in esilio segnata da tanti traumi tra cui anche la morte del fratello, di Sergej Kranz, dei suoi compagni di Berlino e da un destino ostile che le ha lasciato un profondo dolore ed un senso di amarezza anche per non aver trovato, in Alto Adige, un giusto riconoscimento alla sua opera. Natalia Pravosudovič ci ha lasciato circa cinquanta composizioni musicali, conservate nell'Archivio "A.Schönberg" presso la Kunst Akademie di Berlino, ed alcuni nastri magnetici in cui sono incisi brani musicali da lei stessa composti ed eseguiti che si trovano nell'Archivio della Casa della Diaspora "A. Solženicjn" di Mosca. Quest'anno, in dicembre, uscirà, a cura dell'Associazione culturale Rus', un CD con questi brani da lei interpretati.

NATALIA PRAVOSUDOVIČ
EINE RUSSISCHE KOMPONISTIN
IN MERAN

Natalia Pravosudovič ist am 14. August 1899 in Vilnius, der Hauptstadt von Litauen, damals noch unter russischer Herrschaft, geboren. Sie studierte Klavier bei Vera Skrjabin, der

SUITE PER ORCHESTRA (Op. 32)

N. Pravossudovitch

Nº1 PRELUDIO

Sostenuto
Allegretto gaio

mp → *gloria*

mp

f

5

10

Ehefrau des renommierten russischen Komponisten Aleksandr Skrjabin. Bei Sergej Ljapunov nahm sie Unterricht für Kompositionslehre. Im Jahr 1925 schloss sie ihr Studium am Konservatorium von Leningrad mit Diplom ab.

Als der Musiker Aleksandr Glazunov, damals Direktor des Konservatoriums, nach Paris emigrierte, konnte er auch für seine Studentin eine Ausreisegenehmigung bewirken. Dank seiner Intervention gelang es Natalia im Jahr 1928 an der Preußischen Akademie der Künste in Berlin in die Meisterklasse von Arnold Schönberg aufgenommen zu werden.

Es folgten sehr schwierige Jahre. Pravosudovič musste sich um jede Arbeit bemühen, um der Armut zu entgehen und sie litt fern der Heimat, ohne ihre Familienangehörigen und Freunde unter Einsamkeit. Dies hatte jedoch zur Folge, dass sie, obwohl gesundheitlich angeschlagen, eine musikalisch sehr kreative Zeit durchlebte. Sie war eine der fünf Studierenden in einer Gruppe mit dem Griechen Nikos Scalkottas, dem Deutschen Peter Schacht, dem Schweizer Alfred Keller und Norbert von Hannenheim.

Der Kompositionsunterricht bei Arnold Schönberg war für seine Schüler stimulierend. Da der Meister sich unkonventionell dem klassischen Unterrichtsmodell entgegenstellte, gab er seinen Studenten ein Gefühl von hemmungsloser Freiheit. Manchmal lud er sie zu sich ins Musikzimmer in seine Villa ein, wo zwei Klaviere standen. Auf ihnen konnten die Studenten ihre eigenen Kompositionen spielen.

Der Lehrer beeinflusste seine Studenten nie, seine Zwölftonmusik zu übernehmen. Sein Unterricht basierte auf der Analyse großer Meister. Er regte die Schüler an, eigene Variationen zu deren Werken zu schreiben.

Die Komponistin Pravosudovič blieb ihr Leben lang eine Vertreterin der späten russischen Romantik, obwohl sie von einem der größten Avantgardisten jener Zeit unterrichtet worden war. Es folgte eine tragische Zeit. Nach dem Tod ihrer Mutter erkrankte Pravosudovič schwer. Ihr Vater wurde in dieser Zeit verhaftet und im Gulag auf den Solovki Inseln erschossen.

Eine Berliner Freundin, die Bekannte in Meran hatte, überzeugte sie schließlich, für einige Monate in der Kurstadt zu regenerieren. So kam die Musikerin 1931 in das Russische Haus Borodine, die Stiftung einer wohlhabenden Frau aus Moskau. Nadežda Ivanovna Borodina hatte die Stiftung 1897 ins Leben gerufen, um armen Russen, die an Tuberkulose erkrankt waren, hier den Aufenthalt zu ermöglichen.

In Meran widmete sich Natalia, da ihre Lebensumstände sich gebessert hatten, wieder der Komposition. Anwesend war in dieser Zeit auch ihr Freund und Geliebter Sergej Kranz.

1962 gewann sie den internationalen Preis "Helena Rubinstein" von Buenos Aires mit der Sonate Op. 13 für Klavier. Ihre Kompositionen wurden häufig vom Meraner Kurorchester und im Ausland gespielt. Fast erblindet musste sie ihre Aktivität als Komponistin aufgeben.

Sie litt unter der Erfahrung, in Südtirol nie eine entsprechende

Anerkennung für Ihre Kompositionen erhalten zu haben. Nach einem Leben im Exil, unter anderem gezeichnet von traumatischen Erlebnissen wie dem Tod des Bruders, ihres Geliebten Sergej und ihrer Berliner Freunde, ist Natalia am 2. September 1988 in Meran verstorben.

Natalia Pravosudovič hat uns ca. 50 Musikkompositionen hinterlassen, die im Archiv A. Schönberg in der Akademie in Berlin aufbewahrt sind und eine Reihe von Tonbändern mit ihren Kompositionen und Einspielungen befinden sich im Archiv des Diasporahauses A. Solženicyn in Moskau. Im heurigen Dezember wird der Kulturverein Rus' eine CD mit den von ihr selbst gespielten Stücken herausbringen.

NATALIA PRAVOSUDOVIČ
A RUSSIAN COMPOSER
IN MERAN

Natalia Pravosudovič was born on August 14, 1899 in Vilna, today Vilnius, the capital of Lithuania, at the time still under the Russian Empire. Her own mothercountry was for her Russia. She studied piano with Vera Scriabin, wife of the famous Russian composer Alexander Scriabin. She also attended a composition course with the musician Sergei Lyapunov and, in 1925, graduated from the Leningrad Conservatoire. When the musi-

cian Alexander Glazunov, director of the Conservatoire, migrated to Paris, he also managed to get a migration permit for his student. Thanks to his intervention, in 1928 Natalia was accepted by the Prussian Academy of Arts in Berlin to join the master class of Arnold Schönberg.

The following years were very hard. She had to struggle for work to escape poverty and suffered from loneliness far from her homeland without family or friends, she. As a consequence she suffered poor health, although she experienced a musically very creative period. She was one of the five students who made music in the group with the Greek Nikos Skalkottas, the German Peter Schacht, the Swiss Alfred Keller and Norbert von Hannenheim. The study of composition with the great Arnold Schönberg was stimulating for his pupils. As the master opposed the classical teaching model in unconventional ways, he could offer his students a feeling of uninhibited freedom. Sometimes he would invite them to the music room in his villa with two grand pianos upon which the students could play their own compositions. The teacher never attempted to persuade his pupils to adopt his twelve-tone music. His tuition was based on an analysis of the great masters and he encouraged his pupils to write their own variations of their works.

As a composer, Natalia Pravosudovič remained an exponent of late-Russian romanticism her whole life, although she had been taught by one of the greatest avant-gardists of the time.

A tragic time followed. Her father was arrested and shot while in the Solovki gulag. Her mother had died, too. She fell seriously ill.

A friend in Berlin who knew people in Meran convinced her to recover for a few months in the spa town. Thus in 1931, Natalia came to the Russian House Borodine, opened in 1897 with the support of a wealthy Moscow lady, Nadežda Ivanovna Borodina, with the aim of offering a place to stay to poor Russians suffering from tuberculosis.

Here Natalia devoted herself to composing with the improvement in her circumstances in Meran, and thanks to the presence of her beloved Sergei Kranz.

In 1962 she was awarded the international “Helena Rubinstein” prize in Buenos Aires for her sonata Op. 13 for piano. Her works were frequently played by the Meran Spa Orchestra and also performed abroad. Natalia died on September 2, 1988 in Meran, after having spent a life in exile, marked by many traumas, among which the death of her brother, of Sergei Kranz, of her Berlin friends, and by a hostile fate that had cast on her profound sorrow and bitterness, also for not having found in South Tyrol the appropriate recognition she had been expecting. Natalia Pravosudovič has left about fifty music compositions preserved at the “A.Schönberg” Archive by Kunst Akademie of Berlin, and several magnetic tapes on which music pieces composed and performed by her are recorded, to be found at the “A. Solženicjin” Diaspora Home Archive of Moscow. A Cd with these compositions performed by her will be issued this year in December, curated by the cultural Association Rus’.



GINA THUSEK KLABER
(1900-1983)
GRAFIK, PLASTIK, MALEREI,
DESIGN

Karin Dalla Torre

„Vogelmadonna“, mit kraftvollem Flügelschlag zum Abheben ansetzend, Spannung bis in die Krallenspitzen, die gerade noch den Boden der Realität berühren. Dem geöffneten Schnabel entringt sich ein Schrei der Befreiung. Die kleine Bronzeskulptur in der Sammlung Kreuzer in Bozen, datiert 1960, ist so etwas wie eine Metapher für das bedeutende Werk von Gina Thusek Klaber.

Die BürgerInnen von Meran haben sie ausgewählt, um das kulturelle Substrat ihrer Stadt in die Zukunft zu tragen, und die neuseeländische Bildhauerin Francis Upritchard gestaltet ihr Bildnis. Auch bei Thusek Klaber, der vielseitig Begabten, ist die Plastik die stärkste Ausdrucksform. Beide Bildhauerinnen kratzen schockierend und ungeschminkt an den Tabus ihrer Zeit und bilden Menschen. Was bei Upritchard heute noch von großem Mut zeugt, war bei Thusek Klaber ein Akt der Kühnheit. Obwohl Meran sich ihrer freundlich erinnert, ist Gina Thusek Klaber nicht ganz freiwillig in die Stadt gekommen. Wegen Hitlers Machtergreifung nach London ausgewandert, wird der

Künstlerin mit jüdischen Wurzeln die deutsche Staatsbürgerschaft aberkannt. Der Staatenlosen wird Meran 1945 zuerst als Wohnsitz verordnet, wo sie bis zu ihrem Tod 1983 lebt, liebt und unermüdlich schafft. Wenn es ihr zu eng wird, geht sie auf Reisen, häufig besucht sie ihren Bruder in London. Ihre vielen Briefkontakte weben ein Netz über die Welt.

1900 in Römerstadt geboren, führt Gina Thusek Klaber die Kraft ihrer Begabung in große Städte der Kunst, Wien und Florenz, sie lernt bei großen Künstlern und findet ihren Weg.

Wie klein mag der Kosmopolitin Meran trotz des internationalen Tourismus und der Präsenz der Dichter, Künstler und Musiker vorgekommen sein. Vogelmadonna in der Provinz. Welche mögen die Ressourcen gewesen sein, die ihr die Kraft gaben, weiter im sinnlichen Strom ihrer wuchernden Kreativität zu schwimmen, ohne zu resignieren? Grafik, Malerei, Assemblagen, Design, Literatur, ein experimentelles Fließen mit viel Ironie.

Sicher, die Meraner Gruppe, das Manifest... Nur galt auch hier wie in der Aufklärung: Die Künstlerinnen waren nicht gemeint. Marino Marini, bei dem Gina Thusek Klaber an der Akademie gelernt hatte, war Teil der ersten Ausstellung der Meran Gruppe. Es klingt wie ein Witz, dass Thusek Klaber 1957 im Rahmen des renommierten Premio Suzzara in Mantua für die Bronzedarstellung einer leidenden, mütterlichen Figur neben der Silbermedaille auch mit einer Nähmaschine ausgezeichnet wurde. Peter Fellin und sein Kreis, auch der Südtiroler Künstlerbund, dem sie angehört, wollen sich nicht irritieren und wohl auch

nicht in den Schatten stellen lassen von Gina Thusek Klaber mit ihrer hervorragenden Ausbildung, ihrer internationalen Ausstellungstätigkeit, den bedeutenden Kunstpreisen, die sie ab den späten 1950er-Jahren erringt. Die sinnliche Frau, die sich dem Dadaismus und der Pop-Art zuwendet, der bürgerlichen Moral trotz, bleibt Außenseiterin.

Eva Eccel, die der Künstlerin in ihrer kleinen Galerie im Bozner Laubenhauses 45 Raum gegeben hat, schreibt 1982 in „Aufbruch“ über Gina Thusek Klaber: „Mit schockierender Direktheit hat sie in diesen Jahren heiße Eisen angefasst; sie hat Themen wie Kunst und Kitsch, Nostalgie und Sexualität aufgegriffen, die traditionsgebundene, gesellschaftliche Stellung der Frau in Frage gestellt und ist auf verschiedene Probleme ihres Gastlandes eingegangen.“

Die vitale Rückhaltlosigkeit ihrer Auseinandersetzung mit dem menschlichen, vor allem weiblichen Körper ist der Funke, der uns in ihrer Plastik bis heute kraftvoll und tief erreicht. Vieles an ihrem Weg erinnert an die fiktive Künstlerin Harriet Burden in Siri Hustvedt „Die gleißende Welt“, die ihr Werk wegen der bodenlosen Misogynie der New Yorker Kunstwelt hinter männlichen Pseudonymen zu verbergen sucht. Kurioserweise zitiert Hustvedt darin Ezra Pound (Canto XXIX) und schlägt mit diesem Dichter unbewusst den Bogen nach Meran: „Das Weibliche/Ist Chaos, eine Krake/Ein biologischer Prozess.“ Die „Vogelmadonna“ von Gina Thusek Klaber, ist keine Krake im Chaos, sie kann fliegen und sie tut es.

GINA THUSEK KLABER
GRAFICA, SCULTRICE, PITTRICE
E DESIGNER

Una “Madonna alata”, che si solleva da terra con un potente colpo di ali e con gli artigli in tensione che ancora sfiorano il terreno della realtà, mentre un grido di liberazione sfugge dal suo becco aperto: la piccola scultura in bronzo delle collezioni Kreuzer di Bolzano, datata 1960, sembra una metafora dell'importante lavoro di Gina Thusek Klaber.

I cittadini di Merano hanno scelto di portare il substrato culturale della loro città nel futuro, facendo realizzare alla scultrice neozelandese Francis Upritchard il ritratto di questa artista. Anche per Thusek Klaber, che si applicava in diversi campi, la scultura era la forma espressiva privilegiata. Entrambe queste scultrici, con uno stile scioccante e crudo, hanno infranto i tabù del proprio tempo e portato un insegnamento. Quello che ancora oggi dimostra il grande coraggio di Upritchard, per Thusek Klaber era un atto di estrema audacia.

Per quanto Merano la ricordi benevolmente, Gina Thusek Klaber non era arrivata in modo del tutto volontario. Con l'ascesa al potere di Hitler, l'artista di origine ebraica era emigrata a Londra e aveva perso la cittadinanza tedesca. Come apolide, solo nel 1945 le era stato permesso di stabilirsi a Merano, città in cui ha vissuto, amato e lavorato instancabilmente fino alla

morte nel 1983. Quando questa realtà le risultava troppo stretta faceva dei viaggi, recandosi spesso a Londra dal fratello. Inoltre, i numerosi contatti epistolari attestano una rete di amicizie in tutto il mondo.

Nata nel 1900 a Römerstadt, Gina Thusek Klaber ha portato il suo talento nelle grandi città d'arte di Vienna e Firenze, formandosi con importanti artisti e trovando una propria strada. A questa artista cosmopolita deve essere sembrata molto piccola Merano, nonostante il suo turismo internazionale e la presenza di poeti, artisti e musicisti. La “Madonna alata” era arrivata in provincia. Cosa può averle dato la forza per continuare a nuotare nella corrente sensuale della sua poliedrica creatività, anziché rassegnarsi? La grafica, la pittura, l'assemblage, il design, la letteratura in uno scorrere sperimentale e pieno d'ironia.

Sicuramente c'erano il “Gruppo di Merano”, il “Manifesto”... Solo che era come nell'illuminismo: le artiste non venivano mai considerate. Marino Marini, con cui Gina Thusek Klaber si era formata in accademia, aveva preso parte alle prime mostre del gruppo di Merano. Sembra quasi uno scherzo il fatto che nel 1957, al prestigioso premio Suzzara (Mantova), le sia stata assegnata una macchina da cucire assieme alla medaglia d'argento per una scultura in bronzo di una figura sofferente e materna. Peter Fellin e il suo circolo – e l'associazione degli artisti altoatesini a cui appartenevano – non volevano essere infastiditi o messi in ombra da Gina Thusek Klaber e dalla la sua eccellente formazione, dalla sua attività espositiva internazionale

e dagli importanti riconoscimenti artistici che aveva ottenuto dalla fine degli anni '50. La donna sensuale che si dedicava al Dadaismo e alla Pop Art e sfidava la morale borghese, restava emarginata.

Eva Eccel, che ha dato spazio all'artista nella sua piccola galleria di Bolzano in Via dei Portici 45, ha scritto: "con un'immediatezza sconvolgente, in questi anni ha affrontato questioni scottanti, come l'arte e il kitsch, la nostalgia e la sessualità. Ha messo in discussione il ruolo tradizionale e sociale della donna e si è interessata a diversi problemi del paese che la ospita. La vitale sincerità con cui si confronta con il corpo, ed in particolare con quello femminile, è la scintilla potente e profonda della sua scultura che ci raggiunge fino ad oggi."

Gran parte del suo cammino ricorda quello di Harriet Burden, artista inventata da Siri Hustvedt, protagonista de "Il mondo sfolgorante", che nasconde il proprio lavoro dietro pseudonimi maschili a causa della misoginia smisurata del mondo dell'arte newyorchese. Curiosamente Hustvedt cita Ezra Pound (Canto XXIX), creando un collegamento inconsapevole con Merano: "È un elemento, la donna/ Un caos/ Un octopus/ un processo biologico". La "Madonna alata" di Gina Thusek Klaber non è un octopus nel caos: lei può volare ed è esattamente ciò che fa.

GINA THUSEK KLABER
GRAPHIC, PLASTIC, PAINTING,
DESIGN

The “Vogelmadonna” [Bird Madonna], her wings beating powerfully as she prepares to fly, evidences tension to the very points of her claws that just touch the ground of reality. A cry of release escapes her open beak. This small bronze sculpture in the Kreuzer collection in Bozen, dated 1960, stands as a metaphor for the important work of Gina Thusek Klaber.

The citizens of Meran have chosen her to carry the cultural substrate of their city into the future, through the New Zealand sculptress Francis Upritchard who created a portrait of her. The plastic arts were also the strongest suite of the multi talented Thusek Klaber: in their shocking and blunt style, both sculptresses scratch at the taboos of the era to educate their contemporaries. What is still today an act of great courage for Upritchard was for Thusek Klaber an act of extreme bravery. Although Meran fondly remembers her, Gina Thusek Klaber’s move to the city was not entirely voluntary. She migrated to London following Hitler’s seizure of power, her German citizenship was revoked on account of her Jewish roots. As a stateless person, it was only in 1945 that she was allowed to settle in Meran, where she subsequently lived, loved, and tirelessly created up until to her death in 1983. If she felt too constrict-

ted, she would go on journeys, frequently visiting her brother in London. Her prodigious correspondence wove a net of friendships all over the world.

Born in Römerstadt in 1900, Gina Thusek Klaber practised her gifts in the great art cities of Vienna and Florence, learning with famed artists and finding her own way. How small must Meran have seemed to this cosmopolitan artist, despite international tourism and the presence of poets, artists, and musicians, the “Bird Madonna” arrived in the province. What were the resources that gave her the strength to swim further in the sensuous stream of her rampant creativity without feelings of resignation? Graphics, painting, assemblages, design, literature in an experimental flow with much irony.

Of course, there was the “Meran Group”, the “Manifesto”... Except that here too, as in the Enlightenment, women artists were not included. Marino Marini, who had studied with Gina Thusek Klaber at the Academy, was part of the first exhibitions of the Meran Group. It now sounds like a bad joke that, in 1957, in addition to being awarded the silver medal of the renowned Premio Suzzara in Mantua for her bronze of a suffering, maternal figure, Gina Thusek Klaber also received a sewing machine.

Peter Fellin and his circle, as well as the South Tyrolean Artists’ Federation to which she belonged, did not want to be annoyed nor indeed outshone by Gina Thusek Klaber with her outstanding training, international exhibitions or the major art prizes

that she had won from the late 1950s on. This sensuous woman, who also turned to Dadaism and Pop Art, defying bourgeois morality, remained an outsider.

Eva Eccel, who gave Gina Thusek Klaber space in her small gallery located at no. 45 in the Bolzano arcades, in 1982 wrote about the artist in "Aufbruch" magazine: "With a shocking directness, she grasped a thorny issue in these years, tackling topics such as art and kitsch, nostalgia and sexuality, challenging the traditional social position of women and tackling various problems in her host country. The vital sincerity she addresses with her own body, and in particular, with the female body, is the powerful and profound spark of her sculpture that reaches us deeply still today."

Much in her journey recalls Harriet Burden, artist invented by Siri Hustvedt, the protagonist of "Blazing World" who, because of the bottomless misogyny of the New York art scene, seeks to hide her own work behind male aliases. Curiously enough, in her book Hustvedt quotes Ezra Pound (Canto XXIX) and creates an unintended link to Meran through the poet: "The female is a chaos, / An octopus, a biological process". The "Bird Madonna" by Gina Thusek Klaber is by no means an octopus in chaos – she can fly and that is exactly what she does.



BRUNO JORI

(1922-1970)

REGISTA

Rosanna Pruccoli

*"Credevi al cinema come arte e sapevi che credere nell'arte è credere
nella realtà viva"
(Antonio Manfredi)*

È attraverso le parole di Antonio Manfredi (1912 Viareggio – 2001 Merano) che affiorano i contorni di un ritratto culturale e umano di Bruno Jori. I due, amici fraterni, trascorrevano molto tempo insieme: per vent'anni un appuntamento quotidiano "al caffè, alle diciassette" li vedeva impegnati in lunghe discussioni in cui prendevano corpo progetti e nuove idee per filmati, documentari, poesie e arte. Se le Passeggiate Lungopassirio li avevano visti camminare insieme ancora immersi nelle loro disquisizioni artistiche, ora ne consentono la vicinanza, come a riprendere idealmente il discorso tragicamente interrotto il 6 ottobre 1970, quando Bruno Jori, costretto da un dolore lancinante alla testa, salutò gli amici al caffè e fece frettolosamente rientro a casa, come raccontato da Manfredi: "Eri appena rientrato da Roma, dove avevi montato i tuoi ultimi servizi per la TV, dovevi ripartire dopo poco perché altro lavoro t'aspettava.

‘A domani, ci vediamo in questi giorni finché sono ancora qua’”. Bruno Jori era nato a Merano il 21 dicembre di un anno, il 1922, che era stato foriero di grandi capovolgimenti politici per la città, la regione e l’Italia tutta. La mamma Erminia Zak aveva dato alla luce anche altri due fratelli, Enrico ed Aldo. Bruno aveva frequentato il Liceo Classico e si era accostato al cinema quando in città non era possibile reperire né riviste né pubblicazioni d’argomento e girare un film poteva sembrare una follia. Dalle parole di Manfredi apprendiamo che Jori era giunto al cinema passando attraverso la lettura di libri fondamentali come “Film Technique and Film Acting”, del teorico del film e regista sovietico Vsevolod Illarionovič Pudovkin, e di quelli di Sergej Michajlovič Ėjzenštejn, teorico del cinema, regista e sceneggiatore russo, famoso per l’uso innovativo del montaggio e per il film “La corazzata Potëmkin”. “Per te il cinema era un atto di vita e questa vita tu desideravi chiamarla, come la tua sensibilità esigeva, ‘poesia’”.

Non ancora ventenne, Jori non solo aveva maturato la sua passione per il cinema, riuscendo a mettere insieme una collezione miscelanea sia di filmati in 35 millimetri che di esempi di film muto, tanto da riuscire a costituire quasi un piccolo archivio di storia del cinema, ma aveva anche iniziato la sua sperimentazione cinematografica con alcuni filmati amatoriali. Immediatamente dopo la guerra aveva realizzato il suo primo cortometraggio: “Dracula”. Cercando la propria strada, si era iscritto dapprima a Medicina e quindi a Legge, optando infine per la

cinimpresa e facendo della sua grande passione l'impegno di una vita. In quel secondo dopoguerra meranese Jori condivideva la sua passione con Mario Deghenghi e Karl Schedereit. Con quest'ultimo egli realizzò "Kleinstadttheater" e "La Clinica del libro". A Verona ebbe modo di lavorare presso il produttore Bertolazzi, imparando il ruolo dell'aiuto regista, e iniziando a muoversi a passo sicuro nel mondo dei documentari e dei filmati pubblicitari. Tra la fine degli anni Quaranta e i primi anni Cinquanta produsse infatti "Vivere sul Fiume", "Artigianato in Alto Adige", "Notti Fassane" e "Uno straniero in Germania". All'inizio degli anni Sessanta lavorò a Monaco per la televisione tedesca con i produttori Bruno Zockler e Walter Leckenbusch come regista documentarista. Il primo lungometraggio della durata di 73 minuti, fu "La verde età" girato a Glorenza nel 1957 e distribuito da Bertolazzi-Regionale.

Il successo e la notorietà giunsero nel 1964 con il film "Bagnolo in Piano: un paese tra il rosso e il nero" che ottenne riconoscimenti internazionali di alto livello.

Rientrato a Merano, iniziò il suo impegno per la neonata Rai Sender Bozen, che infatti aveva aperto i battenti nel febbraio 1966 e aveva iniziato a produrre programmi televisivi dedicati alla provincia di Bolzano.

BRUNO JORI REGISSEUR

*„Du glaubtest an den Film als Kunstform und wusstest,
der Glaube an die Kunst ist wie der Glaube an die reale Welt“.
(Antonio Manfredi)*

Diese Worte von Antonio Manfredi (1912 Viareggio – 2001 Meran) erlauben es uns, ein lebendiges Portrait des Humanisten Bruno Jori zu zeichnen.

Als gute Freunde haben die beiden sehr viel Zeit miteinander verbracht. Zwanzig Jahre lang trafen sie sich täglich „um 17 Uhr im Café“. Diese kreativen Begegnungen führten zu neuen Ideen für Spiel- und Dokumentarfilme, zu Poesie und Kunst.

Gemeinsam wanderten die beiden Künstler in Gedanken versunken am Passerufer entlang und entwickelten ihre Projekte.

Jahre später begegnen sich diese beiden Persönlichkeiten wieder am selben Passerufer, diesmal als Skulpturen der Erinnerung. Sie stehen da, als würden sie den Dialog fortführen, der am 6. Oktober 1970 so abrupt, geendet hatte. An jenem Tag hatte Jori sich mit starken Kopfschmerzen von den Freunden im Café verabschiedet. Eben war er aus Rom zurückgekehrt, wo er die Montage seines letzten TV-Beitrages abgeschlossen hatte und schon bald hätte er wieder dorthin zurückkehren müssen. Wichtige Arbeit wartete auf ihn. „Bis morgen!“, hatte Jori gesagt, „Wir sehen uns in diesen Tagen, solange ich noch hier bin“, waren sei-

ne letzten Worte gewesen, erinnert sich sein Freund Manfredi.

Bruno Jori ist am 21. Dezember 1922 in Meran geboren. Es war eine Zeit, in der große politische und gesellschaftliche Veränderungen in der Stadt, der Region und in ganz Italien bevorstanden.

Die Mutter Erminia Zak hatte zwei weiteren Geschwistern das Leben geschenkt, den Brüdern Enrico und Aldo. Bruno hat das Klassische Gymnasium besucht und sich bereits für das Medium Film begeistert, als es in Meran weder Publikationen darüber gab, noch die Möglichkeit einen Film zu drehen. Es hätte wahrscheinlich als verrückt gegolten.

Jori war über die Lektüre bekannter Filmliteratur wie „Film Technique and Film Acting“ des sowjetischen Filmemachers und Regisseurs Vsevolod Illarionivič Pudovkin oder der Werke des russischen Filmtheoretikers, Regisseurs und Bühnenbildners Sergej Michajlovič Ejzenstein, der für seine innovative Montagemetoden zum Film „Panzerkreuzer Potemkin“ bekannt war, zum Film gekommen. „Für dich bedeutete der Film Leben und es gefiel dir dieses Leben Poesie zu nennen“, meint Manfredi in Zwiesprache mit seinem verstorbenen Freund.

Noch nicht zwanzigjährig hatte Jori nicht nur seine Passion für den Film entdeckt, sondern auch eine kleine Sammlung verschiedener 35-Millimeter- und Stummfilme zusammengetragen und so ein bescheidenes Filmarchiv angelegt. Mit seinem ersten Kurzfilm „Dracula“ begann er als Amateurfilmer zu experimentieren.

Anfänglich hat er sich an der Fakultät für Medizin eingeschrieben und war später zu Rechtswissenschaften gewechselt. Schließlich entschied er sich aber ganz für den Film und machte aus seiner großen Passion eine Lebensaufgabe.

In der Nachkriegszeit teilte Jori seine Begeisterung für den Film mit Mario Deghenghi und Karl Schedereit.

Mit Schedereit realisierte er die Filme „Kleinstadttheater“ und „La Clinica del libro“. In Verona hatte er die Möglichkeit, Regie-Assistenz beim Produzenten Bertolazzi zu erlernen. Dort bewegte er sich gekonnt in der Dokumentar- und Werbefilmbranche.

Ende der Vierziger Jahre und Anfang der Fünfziger produzierte er „Vivere sul Fiume“, „Artigianato in Alto Adige“, „Notti Fassane“ und „Uno straniero in Germania“. Anfang der Sechziger Jahre arbeitete er als Regisseur für Dokumentarfilme für das Deutsche Fernsehen in München, gemeinsam mit den Produzenten Bruno Zockler und Walter Leckenbusch. Sein erster Spielfilm von 73 Minuten „La verde età“ wurde 1957 in Glurns gedreht und von Bertolazzi-Regionale vertrieben.

Erfolg und Bekanntheit erreichten ihn 1964 mit dem Film „Bagnolo in Piano: un paese tra il rosso e il nero“, für den er hohe internationale Auszeichnungen bekam.

Nachdem Jori nach Meran zurückgekehrt war, galt sein Engagement dem neuen Fernsehsender RAI Sender Bozen (1966), für den er TV-Sendungen mit lokalen Themen produzierte.

BRUNO JORI

DIRECTOR

*"You believed in film as an art form and knew that to believe in art
is to believe in the real world"*
(Antonio Manfredi)

This quotation from Antonio Manfredi (1912 Viareggio – 2001 Meran) allows us to outline a portrait of the humanist Bruno Jori.

As good friends, they spent a great deal of time together. For twenty years they met daily at 5 pm at a café to talk of art, fruitful discussions that led to ideas for feature and documentary films on poetry and art. If the Lungopassirio Promenades saw them walk together deep in their artistic discourses, they now stand side by side, as if they ideally went back to their discussions, tragically interrupted on October 6, 1970. It was on that day that Jori, seized by a piercing pain in his head, greeted his friends at the café and quickly went back home: "You had just come back from Rome where you had cut your last TV programs, you were supposed to leave soon since more work was waiting for you. 'See you tomorrow, we will meet over the next few days before I leave.'"

Bruno Jori was born on December 21, 1922 in Meran, he had heralded the major political and social changes that would af-

fect the city, the region, and indeed the same whole nation. His mother, Erminia Zak, had given birth to two other children, brothers Enrico and Aldo. Bruno attended the Classical Lyceum and was even at that time highly enthusiastic about cinema when it was impossible to find magazines or publications on the topic in Meran, and shooting a film could be perceived as a mad idea.

Manfredi relates that Jori had reached cinema by reading cult books such as “Film Technique and Film Acting”, a theoretical work by the Soviet film director, Vsevolod Illarionivich Pudovkin and the ones by Sergei Michajlovič Eisenstein, the Russian film theoretician, director, and stage designer, famous for his innovative montage methods in the film “Battleship Potemkin”. In Manfredi’s words, “Cinema was for you an act of life, and this life you wished to call it - as your sensitivity required - ‘poetry’”.

Not yet twenty years old, he had not only developed his passion for film – by putting together a miscellaneous collection of 35mm films and several silent movies thus creating a modest archive of film history – but he had also started his cinema experimentation with several amateur movies. Immediately after the war he had shot his first short film: “Dracula”. In a search for his path, at first he entered the Faculty of Medicine, later changing to the Faculty of Law. Finally he chose the camera and made of his great passion his entire life’s commitment. In the second post-war period, Jori shared his love for cinema

with Mario Deghenghi and Karl Schedereit. With the latter he shot “Kleinstadttheater” and “La Clinica del libro”. In Verona he learnt the job of assistant director with the producer Bertolazzi, and began skillfully working in the world of documentaries and commercials. Between the end of the 1940s and the beginning of the 1950s he produced “Vivere sul Fiume”, “Artigianato in Alto Adige”, “Notti Fassane” and “Uno straniero in Germania”.

At the beginning of the 1960s he worked as a director of documentary films for the German TV in Munich along with the producers Bruno Zockler and Walter Leckenbusch. His first feature film, “La Verde età”, shot in 1957 in Glurns, and distributed by Bertolazzi-Regionale, lasted for 73 minutes. He achieved success and fame in 1964 with the film “Bagnolo in piano: un paese tra il rosso e il nero”, for which he received major international awards.

After Jori's return to Meran, he worked to establish the new channel RAI Sender Bozen that had opened in 1966 and had started to produce TV programs dedicated to the province of Bolzano.



FRANZ JOSEF LENHART
(1898-1992)
KÜNSTLER, GRAFIKER,
MALER

Patrick Gasser

Nach einem Studium in Wien und Florenz ließ sich der Kufsteiner Grafiker Franz J. Lenhart 1922 in Meran nieder. Die Kurstadt versuchte gerade sich unter den veränderten politischen Verhältnissen ein neues Profil zu geben – ein gutes Pflaster für den 24-Jährigen, der in der österreichischen und italienischen Kunst gleichermaßen zu Hause war. Bereits nach zwei Jahren schaffte er mit „Visitare le Dolomiti“ den künstlerischen Durchbruch. Das Plakat, das im Auftrag des staatlichen Fremdenverkehrsamtes ENIT und der italienischen Staatsbahnen entstanden war, wurde mit mehreren Motiven gedruckt und war bald in ganz Italien zu sehen.

Spätestens 1930 hatte Lenhart seinen eigenen Stil gefunden: Im Hintergrund meist Berge oder deren Skyline, im Vordergrund eine oder mehrere Figuren. Dabei setzte er konsequent auf die erotische Ausstrahlung von Frauen. Schön, elegant, schlank, die Beine überlang – „ästhetische Vorbilder eines neuen Begriffs für Modernität“¹. Lenharts Plakate zeigten Südtirol nicht mehr als

Land der hemdsärmeligen Andreas Hofer-Gestalten, der Bergbauern und Jodler, sondern als ein mondänes, sportliches Freizeitparadies. Er arbeitete für nahezu alle Tourismusgebiete in Südtirol, für Tourismusverbände in Österreich, für Madonna di Campiglio und immer wieder für Cortina. Auf dem von Lenhart entworfenen Plakat für die Ski-Weltmeisterschaften, die 1941 in Cortina stattfanden, stürzt ein Abfahrtsläufer so ungestüm zu Tal, dass er das Plakat fast zu zerreißen scheint. Die sportliche Dynamik der Figuren und die Erotik seiner Frauentypen waren Markenzeichen Lenharts. In den 20 Jahren der Zwischenkriegszeit schuf Lenhart über 100 touristische Plakate. Dann verdrängte die Fotografie die Kunst des Grafikers. Ab 1950 kam Lenhart nur noch auf rund 30 Plakate. Ein kurzes Revival seiner Kunst erlebte er noch. In den 80er Jahren legte die Südtiroler Tourismuswerbung einige seiner Arbeiten wieder auf. Franz J. Lenhart starb 1992 im Alter von 94 Jahren in Meran.

Franz J. Lenharts umfangreiche Plakat-Sammlung wurde vom damaligen Landesfremdenverkehrsamt angekauft und kurz vor der Privatisierung der Südtiroler Tourismuswerbung, Ende der 1990er-Jahre, der Sammlung des geplanten Südtiroler Tourismusmuseums (Touriseum) in Meran übergeben.

¹ Roberto Festi / Lillo Gullo, *I colori delle Dolomiti nei manifesti di Franz J. Lenhart*, Trient 2000, s. 8.

FRANZ JOSEF LENHART
ARTISTA, GRAFICO,
PITTORE

Franz J. Lenhart, nato nei pressi di Kufstein nel 1898, aveva studiato arte a Vienna, lavorato come illustratore di cartoline, frequentato corsi di grafica a Firenze, stabilendosi infine a Merano nel 1922. Proprio in quel periodo la città sul Passirio stava cercando di crearsi un nuovo profilo turistico adattandosi alle trasformazioni sociali in corso: una buona occasione di lavoro per il ventiquattrenne Lenhart, altrettanto a suo agio sia con l'arte italiana che con quella tedesca. I suoi primi incarichi furono dei manifesti per tornei di tennis e di equitazione, ma già due anni dopo il suo arrivo raggiunse la notorietà con diverse illustrazioni per i manifesti "Visitate le Dolomiti" commissionatigli dall'ENIT e dalle Ferrovie dello Stato ed diffusi ben presto in tutta l'Italia.

Al più tardi nel 1930 Lenhart, divenuto nel frattempo un grafico pubblicitario di successo, aveva trovato un suo stile peculiare: lo sfondo era solitamente occupato dalle montagne oppure dalla loro sagoma stagliata contro il cielo, mentre in primo piano si trovavano una o più figure, di preferenza donne di grande fascino erotico: belle, eleganti, slanciate, ecc. dalle lunghissime gambe, come chiaro omaggio alla femminilità caratteristica delle riviste di moda degli anni Trenta, "precorritrici estetiche di una nuova concezione della modernità".¹



I manifesti di Lenhart non presentavano più l'Alto Adige come la terra degli Jodler e dei coriacei montanari di Andreas Hofer, ma come un moderno paradiso di vacanze sportive e mondane. Lavorò per quasi tutte le zone turistiche dell'Alto Adige, ma anche per agenzie dell'Austria, per Madonna di Campiglio e, assai di frequente, per Cortina. Nel suo manifesto pubblicitario per i campionati mondiali di sci tenutisi nel 1941 nel capoluogo ampezzano viene raffigurato un atleta della discesa libera che sembra quasi precipitare a valle e che pare squarciare il manifesto. I caratteri distintivi delle sue immagini erano dunque la dinamica sportiva delle figure e l'aura erotica delle donne raffigurate. Nel periodo fra le due guerre Lenhart produsse più di cento manifesti. In seguito gli sviluppi della fotografia oscurarono l'arte grafica sicché, dopo il 1950, non ne produsse più di trenta. Molto più tardi ci fu un breve revival quando negli anni Ottanta la pubblicità turistica altoatesina riutilizzò alcuni dei suoi lavori. Franz J. Lenhart morì a Merano nel 1992, all'età di novantaquattro anni. L'ampia raccolta di manifesti di Lenhart è stata acquistata dall'Ente Provinciale della promozione turistica di Bolzano e, poco prima della sua privatizzazione alla fine degli anni '90, inserita nella collezione del Touriseum – Museo Provinciale del Turismo, allora in fase di progettazione a Merano.

¹ Roberto Festi / Lillo Gullo, I colori delle Dolomiti nei manifesti di Franz J. Lenhart, Trento 2000, p. 8.

FRANZ JOSEF LENHART
ARTIST, GRAPHIC,
PAINTER

Franz J. Lenhart, born close to Kustein in 1898, studied art in Vienna, worked as an illustrator of postcards, attended graphic courses in Florence, and settled in Meran in 1922. The town on the Passirio River was at that time attempting to create a new tourist profile for itself to adapt to the social transformations: a good platform for the 24-year old, who was equally at home with both Austrian and Italian art. His first jobs were posters for horse riding and tennis matches, but just after two years he achieved a breakthrough with his illustrations for the posters “Visitate le dolomiti [Visit the Dolomites]” soon to be seen all over Italy, produced for ENIT, the Italian national tourist board, and Italian state railways.

By 1930 at the latest, Lenhart had found his own peculiar style, by now a successful advertisement graphic designer: the background usually depicted mountains or their outline projected against the sky, while in the foreground were one or more figures, with a preference for the erotic radiance of women. Beautiful, elegant, slim, with very long legs, they were a clear homage to the femininity characteristic of the fashion magazines of the Thirties, “aesthetic models for a new concept of modernity”¹.

Lenhart’s posters no longer depicted South Tyrol as the

jodler country, or the one of the shirt-sleeved land of Andreas Hofer rough lookalikes, but rather as a glamorous paradise for sport and leisure. He worked for practically every tourist area in South Tyrol, as well as for tourism authorities in Austria, Madonna di Campiglio, and, repeatedly, for Cortina. On the poster for the 1941 ski world championships held in Cortina, the Ampezz main village, Lenhart shows a ski racer hurtling so recklessly downhill that he seems to rip the poster itself. The sporting dynamics of his figures and the eroticism of his female images were Lenhart trademarks.

He produced over 100 tourist posters in the period between the wars. Then photography supplanted the art of the graphic artist, it was from 1950 that Lenhart created a mere 30 posters. Franz J. Lenhart experienced a brief revival well later, in the 1980s, when the South Tyrol tourist marketing authority re-released some of his work. He died in 1992 in Meran at the age of 94.

Franz Lenhart's extensive collection of posters was purchased by the Provincial Board for Tourism of Bolzano, little before the privatization of the South Tyrol tourist Marketing at the end of the 1990s. It was added to the collection at Touriseum – Provincial Museum of Tourism, at the time being planned in Meran.

¹ Roberto Festi / Lillo Gullo, *I colori delle Dolomiti nei manifesti di Franz J. Lenhart*, Trento 2000, p. 8



FRANCIS UPRITCHARD

Hommage an / omaggio a / Homage to
Gina Thusek Klaber

Looking up

Bronze / bronzo / bronze

48 x 32 x 22 cm

2017

FRANCIS UPRITCHARD



Courtesy © Nicole Bachman

Francis Upritchard wurde 1976 in Neuseeland geboren, sie lebt und arbeitet in London.

Nach dem Abschluss ihres Kunststudiums an der Ilam School of Fine Arts, Canterbury zog sie nach London. Sie ist Bildhauerin, arbeitet aber auch gegenständlich oder figürlich mit Glas, Keramik, Plastik, Holz und Metall.

Upritchard zeigt heuer ihre Skulpturen bei „Viva Arte Viva“, der 57. Biennale von Venedig, wo sie auch schon 2009 Neuseeland vertreten hat.

Sie hatte Einzelausstellung in vielen internationalen Museen wie: Hammer Museum, Los Angeles - Wiener Secession, Wien - MIMOCA, Japan - MUMA, Melbourne - Contemporary Arts Center, Cincinnati - City Gallery Wellington. In letzter Zeit arbeitet sie öfters mit dem Möbeldesigner Martino Gamper, ihrem Ehemann, und dem Goldschmied Karl Fritsch.

Francis Upritchard è nata in Nuova Zelanda nel 1976. Dopo essersi diplomata alla School of Fine Arts della Università di Canterbury si è trasferita a Londra, dove vive e lavora attualmente. La sua pratica artistica, incentrata sulla scultura, è basata sull'utilizzo di diversi materiali come il vetro, la ceramica, la plastica, il legno o il metallo creando delle forme spesso figurative o animali.

Quest'anno ha esposto un gruppo di sculture figurative alla 57° Biennale di Venezia; nel 2009 aveva inoltre rappresentato a Venezia la Nuova Zelanda. Ha inoltre tenuto mostre in diverse istituzioni internazionali tra cui l'Hammer Museum di Los Angeles, la Wiener Secession di Vienna, il MIMOCA in Giappone, il

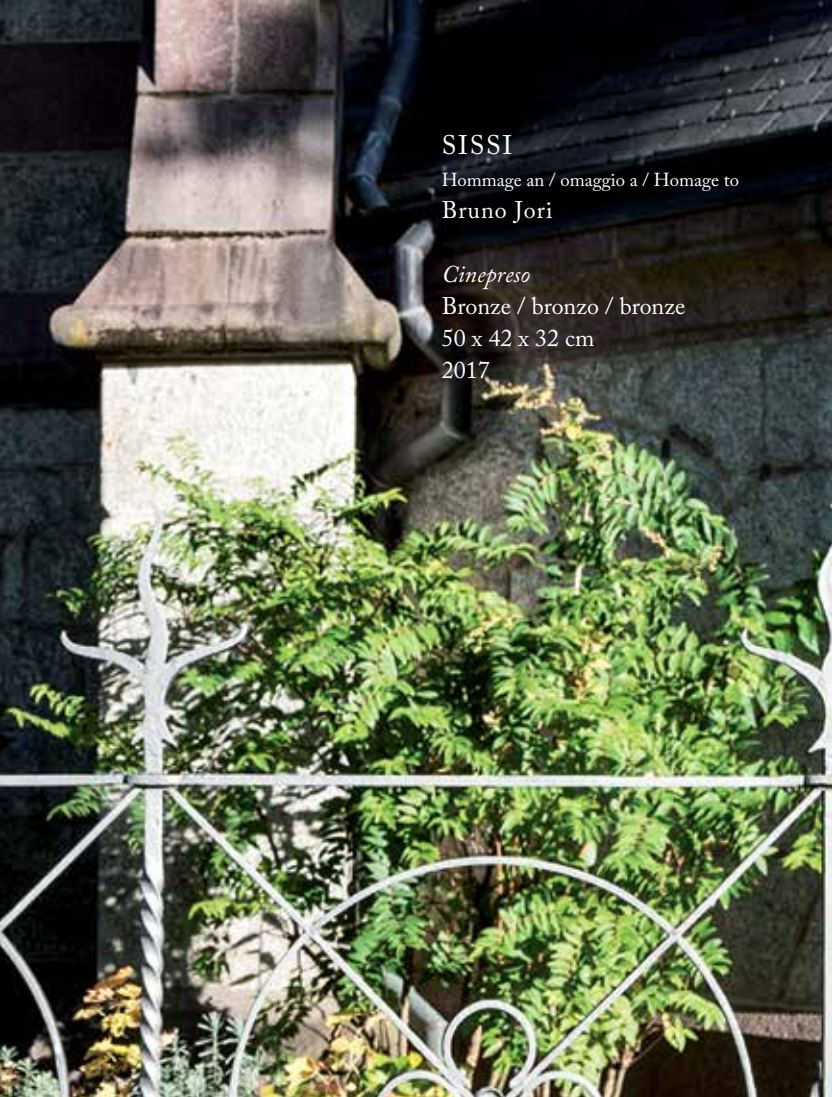


MUMA di Melbourne. Negli ultimi anni ha collaborato spesso con il marito, il designer di mobili Martino Gamper, e con il gioielliere Karl Fritsch.

Francis Upritchard was born in New Zealand in 1976 and lives and works in London. After graduating from Ilam School of Fine Arts at the University of Canterbury she moved to London. Focusing on sculpture, her practise shifts between many mediums including glass, ceramic, plastics, wood, and metal, often with figurative or animalistic forms.

This year she showed a group of figurative sculptures in Venice Biennale's Vive Art Vive, where she also represented New Zealand in 2009. She has had solo shows at many international institutions, including Hammer Museum, Los Angeles, Wiener Secession, Vienna, MIMOCA, Japan, MUMA, Melbourne. In recent years she has frequently collaborated with furniture designer Martino Gamper (also her husband) and jeweller Karl Fritsch.





SISSI

Hommage an / omaggio a / Homage to
Bruno Jori

Cinepresso

Bronze / bronzo / bronze

50 x 42 x 32 cm

2017

SISSI



Sissi (ein Pseudonym für Daniela Olivieri) ist 1977 in Bologna geboren und hat die Accademia di Belle Arti in ihrer Stadt besucht. Derzeit lebt und arbeitet sie in Bologna und London.

Im Zentrum ihrer Recherche steht der Körper, der fast wissenschaftlich erforscht wird anhand der Lehre der Anatomie und Archäologie, d.h. von der Performance bis zur Installation, von der Fotografie bis zur Zeichnung, aber auch in traditionellen Formen des italienischen Handwerks.

Ihre Arbeiten wurden in zahlreichen Personal- und Gruppenausstellungen in Italien und im Ausland gezeigt, z.B.: im MAXXI in Rom, im Palazzo Reale in Mailand, im Chelsea Art Museum in New York und an der Biennale in Venedig.

Sissi (pseudonimo di Daniela Olivieri) è nata a Bologna nel 1977 e si è diplomata all'Accademia di Belle Arti della stessa città. Attualmente vive e lavora tra Bologna e Londra.

Al centro della sua ricerca c'è il tema del corpo, indagato "presoché scientificamente attraverso strumenti e metodi presi in prestito da discipline quali l'archeologia e l'anatomia", in un processo artistico che si avvale di media disparati, dalla performance all'installazione, dalla fotografia al disegno, ma anche delle tecniche della tradizione artigianale italiana.

I suoi lavori sono stati esposti in numerose mostre personali e collettive in Italia e all'estero, ad esempio al Maxxi di Roma, a Palazzo Reale a Milano, al Chelsea Art Museum di New York e alla Biennale di Venezia.



Sissi, a pseudonym for Daniela Olivieri, was born in Bologna in 1977 and graduated from the Academy of Fine Arts of the same town. She currently lives and works in both Bologna and London. At the centre of her research is the body, it is investigated using anatomical and archaeological methods in the artistic process, the application of which ranges from performance to installation, photography to drawing, as well as the forms of traditional Italian handicrafts.

Her works have appeared in numerous personal and group exhibitions in Italy and abroad, for example at the MAXXI in Rome, the Palazzo Reale in Milan, the Chelsea Art Museum in New York and at the Venice Biennale.





MICHAEL FLIRI

Hommage an / omaggio a / Homage to
Natalia Pravosudovič

*Space between the back of a mask and
the face of the wearer*

Bronze / bronzo / bronze

32 x 21 x 12 cm

2017

MICHAEL FLIRI



Courtesy © Pierpaolo Ferrari

Michael Fliri ist 1978 in Taufers, Südtirol, geboren, er lebt und arbeitet in Südtirol und Wien. Kunststudium an der Accademia di Belle Arti in Bologna, der Akademie der Bildenden Künste München, sowie der Kunstakademiet Bergen in Norwegen.

Fliris Arbeiten, Videos, Fotos, Skulpturen und Performances werden in Einzel- und Gruppenausstellungen in ganz Europa gezeigt wie in Contour Biennale, Mechelen - Fondazione Merz, Turin - Museion, Bozen - Mart, Rovereto - Museo Reina Sofia, Madrid - Contemporary Art Centre Luigi Pecci, Prato - Biennale Moskau - Hangar Bicocca, Mailand - Maison Particulière, Brüssel - Kunstsammlungen, Chemnitz.

Michael Fliri è nato nel 1978 a Tubre in Alto Adige e ha studiato all'Accademia di Belle Arti di Bologna, alla Akademie der Bildenden Künste di Monaco e alla Kunstakademiet di Bergen (Norvegia). Attualmente vive e lavora tra Vienna e l'Italia.

Fliri realizza video, fotografie, sculture e performance.

I suoi lavori sono stati presentati in mostre personali e collettive in diverse sedi espositive italiane e internazionali, tra cui la Contour Biennale di Mechelen, la Fondazione Merz di Torino, il Museion di Bolzano, il Mart di Rovereto, il Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci di Prato, la Biennale di Mosca, il Museo Reina Sofia, Madrid, l'Hangar Bicocca di Milano, la Maison Particulière di Bruxelles e il Museum Gunzenhauser di Chemnitz.

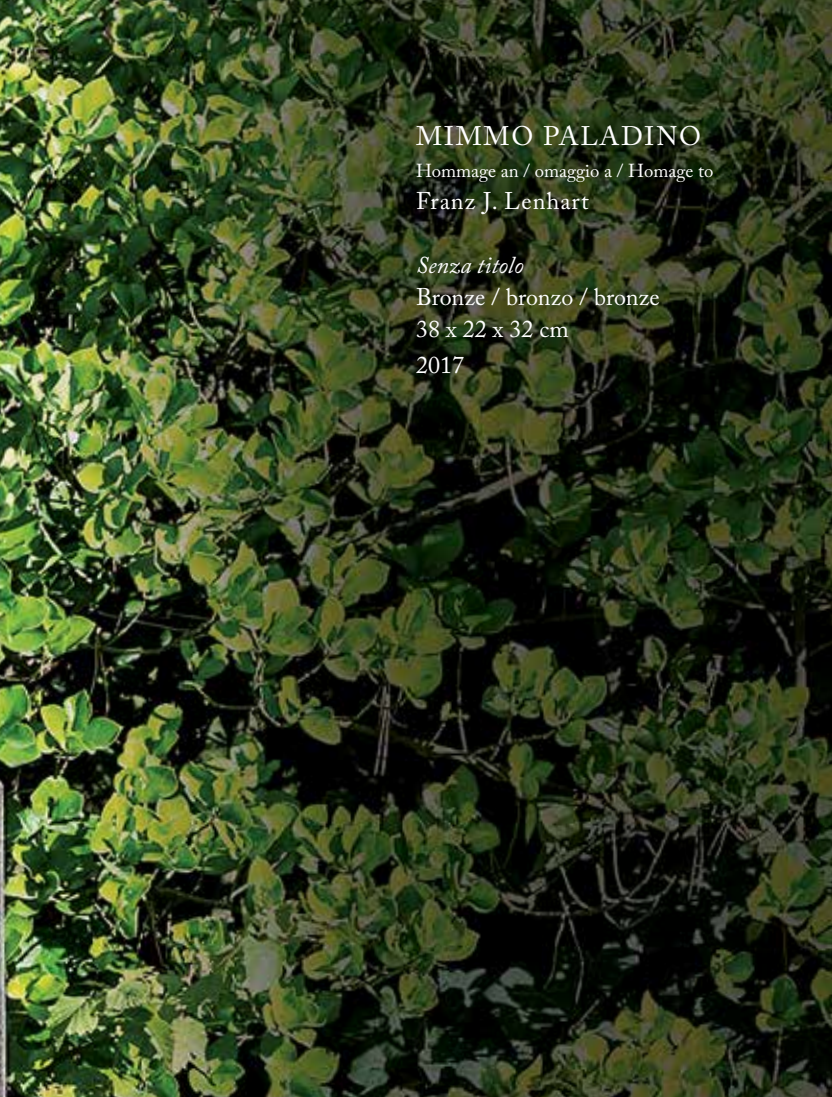


Michael Fliri was born in Tübingen, South Tyrol, Italy in 1978. He studied art at the Accademia di Belle Arti Bologna, the Akademie der Bildenden Künste, Munich, and Kunstakademie Bremen. He lives and works in-between Vienna and Italy.

Michael produces video, photography, sculpture, as well as live performances.

His works were shown in solo and group exhibitions around Europe, including: Contour Biennale, Mechelen, Fondazione Merz, Turin; Museion, Bolzano; MART, Rovereto, Museo Reina Sofia, Madrid; Contemporary Art Center Luigi Pecci, Prato; Biennale Moscow; Hangar Bicocca, Milan; Maison Particulière, Bruxelles, Gusenhausen Museum, Chemnitz.





MIMMO PALADINO

Hommage an / omaggio a / Homage to
Franz J. Lenhart

Senza titolo

Bronze / bronzo / bronze

38 x 22 x 32 cm

2017

MIMMO PALADINO



Mimmo (Diminutiv von Domenico) Paladino ist 1948 in Paduli (BN) geboren. Er ist einer der bedeutendsten Vertreter der Transavanguardia, welche von Achille Bonito Oliva nach 1980 betreut wurde, eine Stilrichtung, die sich an der Malerei und deren traditionellen Techniken orientiert. Nach einer ursprünglichen konzeptuellen Phase hat er sich in der zweiten Hälfte der 70er Jahre der figurativen Malerei zugewandt. In den Folgejahren widmet er sich auch der Bildhauerei, dem Mosaik, der Druckgraphik, der Installation und dem Bühnenbild. In seinem Werk verbindet er Figuratives mit Elementen aus verschiedenen Kulturen und Epochen wie beispielsweise der ägyptischen, der etruskischen und der frühchristlichen Kunst.

Seine Arbeiten befinden sich in den bedeutendsten in- und ausländischen Sammlungen wie im GNAM in Roma, dem MoMA und dem Guggenheim in New York, der Tate Gallery in London.

Mimmo (diminutivo di Domenico) Paladino è nato nel 1948 a Paduli (BN) ed è uno dei principali esponenti della Transavanguardia, movimento fondato da Achille Bonito Oliva nel 1980 con l'intento di promuovere un ritorno alla pittura e alle tecniche tradizionali. Dopo una primissima fase concettuale, nella seconda metà degli anni '70 Paladino si è rivolto al recupero della pittura e della figurazione; negli anni successivi si è dedicato anche alla scultura, al mosaico, all'incisione, nonché a installazioni e scenografie. Nella sua opera egli fonde elementi



figurativi con riferimenti provenienti da diverse aree culturali, come l'arte egizia, etrusca o paleocristiana.

Le sue opere si trovano nelle più importanti collezioni museali italiane e internazionali, tra cui quelle della GNAM di Roma, del MoMA e del Guggenheim di New York, della Tate Gallery di Londra.

Mimmo (nickname for Domenico) Paladino was born in Paduli (BN) in 1948 and is one of the major representatives of Transavanguardia, the movement Achille Bonito Oliva founded in 1980 within the aim of promoting a comeback for painting and traditional techniques. After a very first conceptual phase, Paladino turned in the second half of the '70s to the recovery of painting and figuration; in the following years he has dedicated himself also to sculpture, mosaic, etching, as well as to installations and scenic design. He merges in his artwork, figurative elements with references coming from various cultural areas, as the Egyptian, Etruscan or paleo-Christian art.

His artworks are to be found in the most important Italian and international museum collections, among which: GNAM in Rome, MoMa and Guggenheim in New York, Tate Gallery in London.

Stephan Balkenhol

Urs Lüthi

Aron Demetz

Tony Cragg

Wil-ma Kammerer

Walter Moroder

Menschen Bilder
Figure Umane
2015/16 Human Shapes

Emma Hellenstainer

Franz Kafka

Antonio Manfredi

Silvius Magnago

Piero Richard

Rina Riva

The background of the entire page is a photograph of a dense, dark green ivy-covered wall. In the foreground, at the bottom, there is a metal fence with a decorative, symmetrical finial in the center. The text is overlaid on the upper left portion of the image.

STEPHAN BALKENHOL

Hommage an / omaggio a / Homage to
Emma Hellenstainer

Emma

Bronze bemalt / bronzo dipinto / painted bronze

57 x 43 x 29 cm

2015





ARON DEMETZ

Hommage an / omaggio a / Homage to
Antonio Manfredi

*Eppure la fiamma del giorno resiste alta, sui monti dove
le ultime nubi riaccendono cielo e speranza*

Carrara-Marmor, Bronze, Gold / marmo di Carrara,
bronzo, oro / marble from Carrara, bronze, gold

52 x 35 x 31 cm

2015



URS LÜTHI

Hommage an / omaggio a / Homage to
Franz Kafka

*Selbstportrait als Franz Kafka während er
die Novelle „Die Verwandlung“ schrieb /
Autoritratto nei panni di Franz Kafka,
mentre scrive il racconto „La Metamorfosi“*

Bronze / bronzo / bronze

36 x 15 x 15 cm

2015







TONY CRAGG

Hommage an / omaggio a / Homage to
Silvius Magnago

Bronze / bronzo / bronze

60 x 46 x 36,5 cm

2016



WIL-MA KAMMERER

Hommage an / omaggio a / Homage to
Piero Richard

Piero

Eisen mit Chromlegierung / ferro cromatizzato /
chrome plated iron base

49 x 30 x 8 cm

2016





WALTER MORODER

Hommage an / omaggio a / Homage to
Rina Riva

Sensibilità

Brönze / bronzo / bronze

63 x 35 x 24 cm

2016

KONZEPT / IDEAZIONE / CONCEPT

Arnold Mario Dall'O

ORGANISATION / ORGANIZZAZIONE / ORGANISATION

Herta Wolf Torggler, Kunst Meran Merano Arte

TEXTE / TESTI / TEXT

Bianca Marabini Zöggeler: Natalia Pravosudovič

Karin Dalla Torre: Gina Thusek Klaber

Rosanna Pruccoli: Bruno Jori

Patrick Gasser: Franz J. Lenhart

ÜBERSETZUNGEN / TRADUZIONI / TRANSLATIONS

Anna Zinelli, Nadia Marconi (Italiano)

Matthias Schönweger, Jutta Telser, (Deutsch)

Paula Mair Lloyd, Anny Ballardini (English)

BILDNACHWEISE / FOTOGRAFIE / PHOTO CREDITS

Gina Thusek Klaber (Stadtarchiv Meran)

Franz J. Lenhart (Archiv Touriseum)

Bruno Jori (Famiglia / Familie/ Family Jori)

Natalia Pravosudovič (Marabini Zoeggler, 2003)

Trotz intensiver Recherche konnten die Urheberrechte nicht in jedem Fall zweifelsfrei geklärt werden.

Wir bitten gegebenenfalls um Mitteilung / Nonostante accurate ricerche, non sempre è stato possibile risalire ai destinatari dei diritti. Siamo grati per ogni segnalazione / Although accurately researched, it has not always been possible for us to find the copyright owners. We would be grateful for any possible indication.

FOTO KUNSTWERKE / FOTOGRAFIE OPERE D'ARTE / PHOTO ARTWORKS

Ulrich Egger

REDAKTION / REDAZIONE / EDITING

Anna Zinelli

TECHNISCHE ASSISTENZ / ASSISTENZA TECNICA / TECHNICAL ASSISTENCE

Ing. Arno Gadner, Arch. Magdalene Schmidt

GESTALTUNG & LAYOUT / GRAFICA / GRAFIC DESIGN

Dall'O & friends

BRONZE / BRONZO / BRONZE
Fonderia Artistica Guastini, Verona

STEINSOCKEL / BASE IN PIETRA / STONE BASE
Südtirolstein, Terlan / Terlano

DRUCK / STAMPA / PRINT
Medus, Meran / Merano

BESONDERER DANK / RINGRAZIAMENTI / ACKNOWLEDGMENT

Barbara Nesticò, Leo Andergassen, Rosanna Pruccoli,
Jutta Telser, Ursula Schnitzer, Sarah Freimuth, Elisabetta Rizzi

MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON / CON IL SOSTEGNO DI / SUPPORTED BY



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO
Referat für Kultur
Assessorato alla cultura
Bruchmarketing
Marketing cittadini



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

AUTONOME
PROVINZ
SÜDTIROL
BOZEN



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

Merano
Kultur und Kunst
Quartiere di Lino, Siggelberg e Farnese



alperia



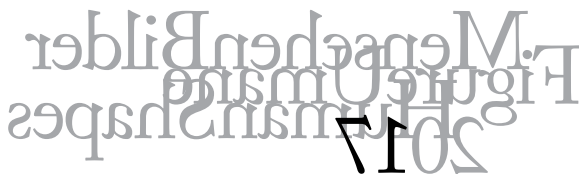
KUNST MERAN
im Haus der Sparkasse
MERANO ARTE
edificio Cassa di Risparmio

Stadtgemeinde Meran / Comune di Merano © 2017

www.gemeinde.meran.bz.it

www.comune.merano.bz.it

Francis Upritchard
Sissi
Michael Fliri
Mimmo Paladino



Gina Thusek Klaber
Bruno Jori
Franz J. Lenhart
Natalia Pravosudovič